

VÝZVA č. 14 K PODÁNÍ NABÍDEK
na veřejnou zakázku zadávanou v dynamickém nákupním systému

Identifikace veřejné zakázky

Název DNS:	UK FF - Dynamický nákupní systém na překlady a/ nebo korektury pro projekt KREAS v období 2018 - 2022
Adresa DNS:	https://zakazky.cuni
Název veřejné zakázky:	Výzva č.14: FF UK – překlad staročeských textů
Druh veřejné zakázky:	Služby
Adresa veřejné zakázky:	https://zakazky.cuni
Č.VZ	2019/013

Identifikační údaje zadavatele

Název:	Univerzita Karlova, Filozofická fakulta
Sídlo:	nám. Jana Palacha 2 116 38 Praha 1
IČ:	00216208

1. PREAMBULE

1.1. Veřejná zakázka je zadávána v souladu s ustanovením § 141 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání

veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „ZZVZ“) v rámci zavedeného dynamického

nákupního systému (dále jen „DNS“).

1.2. Této veřejné zakázky se mohou účastnit pouze ti zájemci, kteří podali žádost o účast v souladu s požadavky zadavatele uvedenými v zadávacích podmínkách DNS a byli do tohoto DNS zařazeni.

Dodavatelé, kteří nebyli zařazeni do DNS, se nemohou této veřejné zakázky účastnit a podat nabídku.

Tito dodavatelé však mohou podáním žádosti o účast podle ustanovení § 140 ZZVZ o zařazení požádat, a to kdykoliv po celou dobu trvání DNS.

1.3. Veřejná zakázka je zadávána elektronicky pomocí elektronického nástroje E-ZAK.

1.4. Kontaktní osobou zadavatele pro tuto zakázku je Ing. Anna Csabová.

1.5. Podáním nabídky do této zakázky účastník plně a bez výhrad akceptuje zadávací podmínky včetně jejich případného vysvětlení. Zadavatel předpokládá, že si účastník před podáním nabídky pečlivě prostuduje všechny pokyny, specifikace a termíny obsažené v zadávacích podmínkách a že se jimi bude řídit.

2. PŘEDMĚT VEŘEJNÉ ZAKÁZKY, PODMÍNKY PLNĚNÍ

2.1. Předmětem veřejné zakázky je zejména **překlad textů do angličtiny** (dále také „služba“ či „služby“) pro zadavatele a splnění dalších s tím souvisejících závazků. Podrobně je předmět této veřejné zakázky vymezen technickými a obchodními podmínkami, které jsou nedílnou přílohou této výzvy.

2.2. Obchodní podmínky jsou vymezeny formou návrhu smlouvy, který je součástí zadávací dokumentace a tvoří Přílohu č.2 této Výzvy.

Podáním nabídky do tohoto řízení účastník tyto obchodní podmínky plně a bez výhrad akceptuje.

Smlouvu není nutno přikládat do nabídky.

2.3. Celková předpokládaná hodnota veřejné zakázky zadávané v DNS činí 180 000,- Kč bez daně z přidané hodnoty (dále jen „DPH“)

2.4. Klasifikace předmětu veřejné zakázky dle číselníku Common Procurement Vocabulary (dále jen „CPV“)

Popis	CPV kod
Překladatelské služby	79530000-8

2.5. Položkový rozpočet

2.5.1. Nabídku účastníka tvoří vyplněný položkový rozpočet (dále jen „rozpočet“), který účastníci zpracují na základě vzoru předloženého v Příloze č. 1. Účastník vyplní všechna žlutě vyznačená pole, do ostatních nesmí zasahovat.

2.5.2. Účastníci jsou povinni řádně ocenit všechny položky rozpočtu (dále také jen „položky“)

POLOŽKY	TEXT	PŘEDPOKLÁDANÝ ROZSAH
1.	Tomáš Štítný (Knížky šestery): O hospodářovi	25 NS
2.	Vévoda Arnošt	90 NS
3.	Vavřinec z Březové: předmluva ke snáři + o obecném výkladu snů	25 + 7 NS=32 NS
4.	Cesta M. Kabátníka z Čech do Jeruzaléma a Egypta r. 1491-2	57 NS
5.	Poučení o diakritickém pravopise	1 NS
6.	Výklad na právo země České Ondřeje z Dubé	46 NS
7.	Kronika velmi pěkná o Janu Žižkovi	9 NS
8.	Jakoubek ze Stříbra: Dvanáctero užitků přijímání z kalicha	9 NS
9.	Podkoní a žák	8 NS
10.	Život Jozefov	27 NS

3. HODNOCENÍ NABÍDEK

3.1. Podané nabídky budou hodnoceny dle jejich ekonomické výhodnosti v níže uvedeném kritériu:

Kritérium	Váha kritéria
Nabídková cena	40 %
Obsahový, gramatický, pravopisný a stylistický obsah VZORKU	60 %

3.2. Způsob hodnocení nabídek podle kritéria nabídková cena.

3.2.1. Nabídkovou cenou se rozumí cena za splnění předmětu celé veřejné zakázky.

3.2.2. Nabídková cena bude stanovena součinem jednotkové ceny a počtem NS (Normostrany budou počítány z výchozího textu) v Kč bez DPH a bude uvedena ve vyplněné Příloze č. 1, tzn. v nabídce.

$$\frac{\text{Nejnižší nabídková cena}}{\text{Hodnocená nabídková cena}} \times 100 \text{ (bodů)}$$

3.2.3. Nejlépe bude hodnocena nabídka s nejnižší nabídkovou cenou.

3.3. Způsob hodnocení nabídek podle kritéria Obsahový, gramatický, pravopisný a stylistický obsah VZORKU

Účastník předkládá VZOREK (Příloha č.3) korektury textu, který vybral autor a autor ve spolupráci s přizvaným odborníkem a hodnotící komisí, posuzuje text předložený Účastníkem po stránce obsahové, gramatické, pravopisné a stylistické.

Zadavatel stanoví tato subkritéria:

A.	Obsahové provedení vzorku	30%
B.	Gramatické provedení vzorku	30%
C.	Pravopisné provedení vzorku	20%
D.	Stylistické provedení vzorku	20%

Dále Zadavatel stanoví, že za nejvýhodnější považuje obsahové, gramatické, pravopisné a stylistické provedení s nejvyšším obdrženým počtem bodů. Zadavatel toto kritérium bude hodnotit následovně:

- I. Každý z uvedených požadavků – má přidělenou hodnotu v rozsahu od 1 do 100 bodů, kdy 1 vyjadřuje nejnižší význam pro zadavatele a 100 vyjadřuje nejvyšší význam pro zadavatele.
- II. Každý z uvedených požadavků, který splňuje zadání, obdrží od hodnotící komise 1 až 100 bodů, kdy 1 vyjadřuje nejnižší (nejhorší) hodnotu a 100 vyjadřuje nejvyšší (

nejlepší) hodnotu. Počet bodů za jednotlivý požadavek stanoví hodnota součinu váhy požadavku podle 3.3. a počtu bodů obdržených od hodnotící komise

Po přepočtení dílčích kritérií nabídek budou jednotlivá dílčí kritéria vynásobena váhou podle odstavce 3.1. Váhově přepočtené bodování jednotlivých dílčích kritérií bude sečteno pro každou nabídku a celkový počet bodů určí pořadí hodnocení nabídek. Jako nejvýhodnější je považována nabídka, která dosáhne nejvyšší hodnoty součtu bodů.

4. DALŠÍ POŽADAVKY A DOPORUČENÍ KE ZPRACOVÁNÍ NABÍDEK

4.1. Nabídka musí být v plném rozsahu zpracována v českém nebo slovenském jazyce.

4.2. V případě rozporu mezi údaji uvedenými v dokumentech,

4.2.1. jejichž předložení je zadavatelem v zadávacích podmínkách výslovně požadováno, a údaji uvedenými v ostatních dokumentech, které účastník v nabídce předložil, platí údaje uvedené v zadavatelem požadovaných dokumentech;

4.2.2. jejichž předložení v nabídce zadavatel v zadávacích podmínkách nepožadoval, a údaji uvedenými v zadávacích podmínkách, mají přednost zadávací podmínky.

Možnost postupu zadavatele dle § 46 ZZVZ tím není dotčena.

4.3. Zadavatel není povinen k dokumentům a údajům, které uchazeč předložil v nabídce nad rámec

povinností stanovených v zadávacích podmínkách, jakkoli přihlížet.

4.4. Nabídky lze podávat výhradně v elektronické podobě.

4.5. Každý dodavatel může podat pouze jednu nabídku.

4.6. V případě nejasností v nabídce si zadavatel vyhrazuje právo využít § 46 ZZVZ.

5. TERMÍN A ZPŮSOB PODÁNÍ NABÍDEK

5.1. Termín pro podání nabídek je uvedený na profilu zadavatele na adrese veřejné zakázky.

5.2. Nabídky se podávají prostřednictvím elektronického nástroje E-ZAK na adrese veřejné zakázky

6. OSTATNÍ PODMÍNKY

6.1. Účastníci nemají právo na náhradu nákladů spojených s účastí v zadávacím řízení.

6.2. V případě nejasností v zadávací dokumentaci jsou dodavatelé oprávněni po zadavateli požadovat vysvětlení zadávací dokumentace a to nejpozději tři (3) pracovní dny před termínem pro podání nabídek. Žádosti o vysvětlení zadávací dokumentace jsou dodavatelé povinni podávat výhradně prostřednictvím elektronického nástroje E-ZAK.

Přílohy:

Příloha č. 1 – Specifikace a položkový rozpočet

Příloha č. 2 – Návrh smlouvy

Příloha č.3 – VZOREK textu

V Praze, dne

.....

doc. PhDr. Michal Pullmann, Ph.D., děkan